Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	którym trzeba zatkać usta, którzy całe domy wywracają nauczając czego nie trzeba, brudnego zysku gwoli.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którym trzeba zatkać usta którzy całe domy wywracają nauczając czego nie trzeba haniebnego zysku z powodu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	których trzeba uciszyć, gdyż oni całe domy wywracają,* ucząc, czego nie trzeba,** dla brzydkiego*** zysku.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którym trzeba zamykać usta, którzy całe domy przewracają, nauczając, czego nie trzeba, haniebnego zysku gwoli*. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którym trzeba zatkać usta którzy całe domy wywracają nauczając czego nie trzeba haniebnego zysku z powodu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takim trzeba zatkać usta, gdyż oni całe domy wywracają, ucząc — dla brudnego zysku — rzeczy niepotrzebnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Im trzeba zamknąć usta, gdyż całe domy wywracają, nauczając, czego nie należy, dla brudnego zysku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którym trzeba usta zatkać; którzy całe domy podwracają, ucząc rzeczy niesłusznych dla zysku sprośnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Których trzeba przekonywać, którzy całe domy podwracają, ucząc, co nie potrzeba, dla zysku sprosnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	trzeba im zamknąć usta, gdyż całe domy skłócają, nauczając, czego nie należy, dla brudnego zysku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tym trzeba zatkać usta, gdyż oni to całe domy wywracają, nauczając dla niegodziwego zysku, czego nie należy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Im trzeba zamknąć usta, gdyż całe domy skłócają, nauczając tego, czego nie należy, dla niegodziwego zysku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takim trzeba zamknąć usta, gdyż dla niegodziwego zysku niszczą całe rodziny, nauczając niewłaściwych rzeczy.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Trzeba ich okiełzać, bo całe domy wywracają,

[1)] <x>620 3:6</x>
[2)] <x>610 6:5</x>; <x>670 5:2</x>; <x>680 2:3</x>
[3)] Lub: brudnego.
[4)] <x>610 5:13</x>
[5)] "haniebnego zysku gwoli" - składniej: "gwoli haniebnego zysku".

	literacki	Popowskiego	dla brudnej korzyści ucząc, jak nie należy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Trzeba im zamknąć usta, bo doprowadzają do upadku całe rodziny, głosząc fałszywe nauki dla brudnego zysku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzeba im zamknąć usta, gdyż dla brudnego zysku doprowadzają do zguby całe domy, nauczając rzeczy niewłaściwych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	яким треба затулити вуста, бо вони баламутять цілі родини, навчаючи того, чого не слід, - задля брудного зиску.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	których trzeba okiełznać. Ci niszczą całe domy, nauczając czego nie należy dla haniebnego zysku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tych trzeba uciszyć, bo sieją zamęt w całych domach, nauczając tego, do czego nie powinni się mieszać, i czyniąc to dla nieuczciwego zysku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tym koniecznie trzeba zamknąć usta, oni to bowiem wciąż burzą całe domy, nauczając rzeczy; których nie powinni, dla nieuczciwego zysku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Takich trzeba zdecydowanie uciszać, bo swoim złym nauczaniem przynoszą szkodę całym rodzinom. Tym, co ich naprawdę interesuje, są pieniądze.